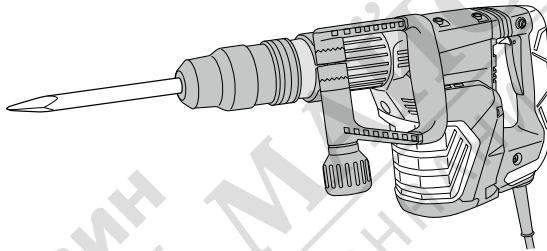


HIKOKI

H 45ME • H 45MEY



en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr

uk

ru



en Handling instructions

de Bedienungsanleitung

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

es Instrucciones de manejo

pt Instruções de uso

sv Bruksanvisning

da Brugsanvisning

no Bruksanvisning

fi Käyttöohjeet

el Οδηγίες χειρισμού

pl Instrukcja obsługi

ru Kezelési utasítás

cs Návod k obsluze

tr Kullanım talimatları

ro Instrucțiuni de utilizare

sl Navodila za rokovanje

sk Pokyny na manipuláciu

bg Инструкция за експлоатация

sr Uputstvo za rukovanje

hr Upute za rukovanje

uk Інструкції щодо поводження з

пристроєм

ru Инструкция по эксплуатации



(Превод на оригиналните инструкции)

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Непазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструменти“, използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до уреди, захранвани (с кабел) от мрежата, или такива на батерии (безжични).

1) Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Неподредени или не добре осветени работни места създават предпоставка за инциденти.

- b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газове или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

- c) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти. Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

- a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на стандарта на контактите.

Никога не правете каквито и да било промени по щепселите.

Не използвайте преходни щепсели в комбинация със заземени електрически инструменти.

Щепселите, които не са модифицирани и съответстват на стандарта на контактите намаляват риска от електрически удар.

- b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

- c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

- d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не излюквайте електрическите уреди, като издърпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или претлетени кабели повишават риска от електрически удар.

- e) Ногата използвайте електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

- a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на ленарствени средства, алкохол или упойващи вещества.

Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска. Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на подхлъзване подметка, каска, или антритони, използвани според условията на работа, ще намалят опасността от нараняване.

- c) Предотвратяване на случайно включване на уреда. Уверете се, че старт бутонът на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

- d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването. Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

- e) Не се пренасяйте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при извънредни ситуации.

- f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бикини. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бикини и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

- g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахуловителни инсталации, уверете се, че са правилно монтирани.

Използването на прахуловители и циклонни може да намали свързаните със замърсяването рискове.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

- b) Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключател.

Всези електрически инструмент, който не може да се контролира от старт бутон, е опасен и подлежи на ремонт.

Български

- с) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, смяна на приставни или при съхранение.

Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.

- д) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.

- е) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти.

Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти.

Много залопули се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- ф) Поддържайте режещите приставки наточени и чисти.

Правилно поддържаните режещи приставки, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.

- г) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени инструментите, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.

- 5) Обслужване

- а) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускате в зоната на работа деца и възрастни хора.

Ногато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА КЪРТАЧ

1. Носете антифони.

Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.

2. Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда. Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.

3. Електрическият инструмент трябва да се държи за изолираните захватни повърхности, когато работите с него в случай че режещата приставка влезе в контакт със скрито окабеляване или собствени си захранващ кабел.

Контакт на режещи приставки с окабеляване под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар на оператора.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Уверете се, че източникът на захранване, който използвате, отговаря на изискванията, посочени върху инвентарната табелка.

2. Уверете се, че старт бутонът е в позиция ИЗКЛ.

Ако бъде включен щепсела към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВКЛ, което може да доведе до сериозни инциденти.

3. Ногато работната площадка е далече от източник на захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и номинален капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.

4. Не докосвайте найкрайника по време или непосредствено след работа. По време на работа найкрайникът се нагрява прекомерно и може да причини сериозни изгаряния.

5. Преди да започнете да рушите или дълбаете стена, под или таван, напълно се уверете, че в тях няма вградени електрически кабели или проводници.

6. Преди започване на работа се уверете, че болтовете са затегнати.

7. Ногато работите на голяма височина, внимавайте и пазете лицата и предметите под Вас.

8. Носете предпазни обувки за защита на краката.

9. Носете противопрахова маска.

Не вдъшвайте вредния прах, който се образува при кътане. Прахът може да застраши вашето здраве, както и това на околните.

10. Поставяне на инструмент

○ За да предотвратите инциденти, изключвайте прекъсвача и щепсела от контакта.

- Ногато ползвате уреда като длето, резци и т.н., се уверете, че разполагате с оригинални части, произведени от нашата компания.

○ Почистете опашката на длетото. След това намажете опашката с грес или машинно масло.

11. Ударната честота не може да се променя с натискане на селектора за ударна честота, докато двигателят се върти. За да промените скоростта, първо изключете инструмента.

12. Уверете се, че държите здраво ръкохватката и страничната ръкохватка по време на работа. Не дръжте за ръкохватка по време на работа. Ако я издърпате без да искате, длетото може да изскочи.



13. Диференциална защита (УДЗ)









Препоръчва се използването на устройства за диференциална защита (УДЗ) от 30 mA или по-ниска, през цялото време.

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

	H45ME / H45MEY : Къртач
	Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
P	Мощност
B _{pm}	Коефициент на ударна сила при пълно натоварване
	Тегло (Съгласно ЕРТА-процедура 01/2003)
I	Включване
O	Изключване
	Светлина за захранване
	Превключвател на ударната честота
	Информационна светлина
L	Ниска ударна честота
H	Висока ударна честота
	Разначете главния щепсел от електрически контакт
	Инструмент клас II
	Забранено действие

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния уред (1 комплект), комплектът съдържа посочените по-долу аксесоари.

- Пластмасова кутия 1
 - Делто (SDS-max захват) 1
 - Странична ръкохватка 1
- Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без уведомление.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Къртене на бетон, далане на бетон, набраздяване, рязане на пръти.

Примери за приложение:

Поставяне на тръбопроводни и кабелни инсталации, монтаж на санитарни изделия, машини, водоснабдителни и канализационни инсталации, интериорни работи, пристанищни съоръжения и други строителни дейности.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са посочени в таблицата на стр. 104.

ЗАБЕЛЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за научноизследователска и развойна дейност на HIKOKI, спецификациите, посочени тук, подлежат на промяна без предизвестие.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Поставяне на инструменти SDS-max	1	105
Сваляне на инструменти SDS-max	2	105
Определяне работната позиция на инструмента	3	105
Регулиране позицията на страничната ръкохватка	4	105
Работа на превключвателя	5	105
Заклучване на прекъсвача Вкл. / Изкл.	6	106
Освобождаване на прекъсвача Вкл. / Изкл.	7	106
Относно светлиндикатора за захранване	8	106
Промяна на скоростта	9	106
Как се използва къртана *	10	107
Избор на приставки и аксесоари	—	108

* Работете с къртана като използвате собствената му маса. Работата не би се подобрила, дори и да приложите допълнителна сила или ако го притискате силно към работната повърхност.

При работа с къртата прилагайте само толкова сила, колкото е необходима да го държите в съответната позиция и да противодействате на силите, порождени от уреда.

ВНИМАНИЕ

След продължителна употреба кутията се нагорещява. Затова внимавайте да не изгорите ръцете си.

Подгръване (Фиг. 11)

Гресиращата система на тази машина може да има нужда от подгръване при по-ниски температури.

Центрирайте върха на накрайника така, че да се допира до бетона, включете ключа и изпълнете операцията за подгръване. Уверете се, че се чува звук на удар, след което работете с машината.

ОТНОСНО ФУНКЦИЯТА ЗА ЗАЩИТА





В този инструмент има вградена защита от къси съединения, което предотвратява повреда на уреда при аномалии. В зависимост от вида на неправилното функциониране, информационната светлина ще мига, както е показано в Таблица 1 и уредът ще спре да работи. В такива случаи проверете какъв е проблемът, показан от мигането, и предприемете необходимите стъпки за решаването му.

Български

ЗАБЕЛЕННА

Може да е нужен ремонт, ако информационната светлина продължава да мига, след като са били предприети всички нужни стъпки за решаване на проблема. Ако проблемът не се реши, занесете уреда на ремонт.

Таблица 1

Мигане на информационната светлина	Причина	Решение
	Вътрешната температура е надхвърлила определената температура за инструмента. (Функция за защита при повишаване на температурата)	Изключете уреда и оставете да се охлади за 15 до 30 минути. Когато температурата спадне, натиснете превключвателя за избор на ударна честота, за да я възстановите.
	Прекаленият натиск, упражнен върху инструмента, е довел до претоварване. (Функция за защита от претоварване)	Натиснете селектора за ударна честота, за да възстановите дейността. Опитайте да избегвате задачи, при които върху уреда се прилага прекомерен натиск.
	Инструментът е свързан към източник на захранване, чието напрежение е твърде високо или твърде ниско. (Функция за защита от къси съединения)	Свържете уреда с източник на захранване, който отговаря на входното напрежение, посочено върху фабричната табела. Натиснете селектора за ударна честота, за да възстановите дейността.
	Грешка при четене на сигнал от сензор. (Функция за проследяване на контролите)	Натиснете селектора за ударна честота, за да възстановите дейността. Може да е нужен ремонт, ако тази грешка възниква редовно.

СМЯНА НА СМАЗНАТА

Този кътчет е с напълно херметизиран корпус за предпазване от навлизане на прах и срещу теч на смазка.

Затова кътчетът може да се използва без смазване за продължителни периоди от време. Подменете греста, както е описано по-долу.

Период на смяна на смазката

След закупуване, сменете смазката след всеки 6 месеца работа. Смяната на смазка да се извършва в най-близкия оторизиран сервизен център.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

ВНИМАНИЕ

Уверете се, че сте изключили старт бутона, в позиция ИЗКЛ, и сте изключили уреда от захранващата мрежа, за да избегнете сериозни инциденти.

1. Инспекция на аксесоарите

Тъй като използването на тъпи приставки, като длетовиден накрайник, режещи накрайници и др., влошава производителността и може да повреди мотора, заточете или подменете с нови аксесоари, щом забележите следи от износване.

2. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неслазването на горното крие рискове от злуполуки и нараняване.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упразнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се поредят от попадане на влага и/или масло по тях.

4. Смяна на захранващ кабел

Ако се налага смяна на захранващ кабел, това може да се извърши от производителя или негов представител, за да се гарантира безопасността.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти НИКОКІ съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и такива, които се дължат на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на НИКОКІ.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

99 dB (A) (H45ME)
99 dB (A) (H45MEY)

Измерено ниво на А-претеглено звуково налягане:

88 dB (A) (H45ME)
88 dB (A) (H45MEY)

Неточност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Сечене:

Стойност на емисии на вибрации $a_h, C_{heq} =$
11,0 м/сек² (H45ME)
8,0 м/сек² (H45MEY)

Неточност К = 1,5 м/сек²

Български

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.
Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на НИКОК, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

